

2 PEDRO

UMÉBEMA CARTA PEDROBA ΒΛΔΑ

Pedroba naļ carta siða ʙʌsia. Maļ bēra Umébema Pedro abadaa. Poa 66are ʙʌsica ʙʌa. Βʌðacarea dāraēne romanorāba idjira crude cachi beasidaa.

Pedroba naļ cartara biara ʙʌsia Crito iĵā beaba sewa jaradiabadarā carea quīrācuitadamārēā. Capítulo 2de maļnebemada ʙʌ ʙʌa. Capítulo 1ne ʙʌ ʙʌa dadjia wārā bedeada cawa panʌ bēra maļdrʌ iĵānida panʌda. Capítulo 3de ʙʌ ʙʌa dadjia Crito zeira jʌānida panʌda.

Dji crīcha dromada 3:14-15de nāwā ʙʌ ʙʌa: “Djabarā, bārāba jūma maļra jʌā panʌ bēra ne jūmane quīrāipa nībaadua Ācōrēba bārā biya, cadjirua neē, idji ume necai panʌda unumārēā. Quīrānebaadua dadjirā Boroeba ēberārā ēdrʌ edai carea jūma droa ʙʌda.”

Pedroba naļ cartade naāra ʙʌda

¹ Māra Simoļ Pedroa, Jesucrito nezocaa idjaba idjia diabuedaa. Māa naļ cartara ʙʌʙʌrʌa dai quīrāca Jesucrito iĵā beara itea. Dadjirāba iĵā panʌra bio biya quirua. Jesucritora dadjirā Ācōrēa idjaba Ēdrʌ Edabarua. Idjira jipa ʙʌ bēra dadjirāra carebasia iĵānamārēā.

² Bārāba Ācōrēra, dadjirā Boro Jesu siða cawa panʌ bēra, māa quīrā ʙʌa ādji biadeba bārāra bio careba pananida idjaba necai bai siða aduba dia pananida.

Ãcõrêba trãnarã sãwã beadida pana

³⁻⁴ Ãcõrêda cawa pana bërã, idji ãbãadêba dadjirãa ne jũma diasia idjia quĩrãã ã quĩrãca nĩbadãmãrêã idjaba ewariza idji ume zocai beadãmãrêã. Idjira dji droma bërã idjaba jipa ã bërã dadjirãra trãpeda ne waiãã bio bia ãda dadjirã itea oyada asia. Mãwã o ã bërã naã ëjũãnebemarãba cadjirua o quĩrãã panãra bãrãba igaradapeda poya idji quĩrãca jipa beadia.

⁵ Mããba bãrãba nãwã odida panã: Critoda ãã pana bërã bio jããdadua jipa nĩbadĩ carea; jipa nĩnane jããdadua crĩcha cawaada erobeadi carea;

⁶ crĩcha cawaa eropanãne jããdadua bãrã cacuara jipa erobeadi carea; bãrã cacua jipa eropanãne jããdadua jũma droadi carea; jũma droa panãne jããdadua Ãcõrêba quĩrãã ã quĩrãca beadĩ carea;

⁷ Ãcõrêba quĩrãã ã quĩrãca panãne jããdadua djabarã cããgadi carea; djabarã cããga panãne jããdadua jũmarãda quĩrããni carea.

⁸ Bãrãba mããda jũma biara o wãnibããã, dadjirã Boro Jesucritoda cawa pana bërã ne bia odi carea zoquea beadia.

⁹ Baribãã mãwã oẽ ããra dau towa ã quĩrãca ãã, dauberrea ã quĩrãca ãã. Idjia quĩrãdoasia naẽna cadjirua o badara Ãcõrêba jũma sããsida.

¹⁰ Djabarã, Ãcõrêba bãrãra trãpeda edasia. Wãrãda mãwã beada unubidi carea zoquea beadadua. Mãwã odibããã bædaẽa.

¹¹ Mãbe Ãcõrêba bãrãra dadjirã Boro Jesucrito purude bio bia edaya. Mama dadjirã Êdra Edabariba ewariza bia pe erobaya.

12 Jũma maḷḷara cawa panḷmĩna idjaba wārã bedea bārãa jaradiapedadara bio ãjã panḷmĩna, mḷa jũma maḷḷara bārãa quĩrãnebabi baya.

13 Mḷmaarã jipa bḷa wadi zocai bḷmisa maḷra quĩrãnebabi baida.

14 Dadjirã Boro Jesucritoba mḷa ebuda cawabisia dārãéne mḷra beuida.

15 Maḷ bẽrã mḷa jũma oya mḷ beudacarea bārãba jũma maḷḷara ewariza quĩrãnebadamãrẽã.

Jesudebema jarapedadara wārãa

16 Dadjirã Boro Jesucrito ḷbḷadebemada, idji waya zeidebema sida daiba bārãa jaradiasidade ēberãba ara ādji crĩchadeba jarapedadada jaradiadaẽ basía. Ātebḷraḷ dadjirã Boro Jesu quĩrãwãrẽã dorrodorroada unupedada bẽrã mãwã jaradiasidaa.

17 Dadjirã Zeza Ācõrẽba idjidebema bia jaraside idjaba dji dromada unubiside दौरa aria panasidaa. Maḷne Ācõrẽ dji droma bio quĩrãwãrẽã bḷba nãwã jarasia: “Naḷdrḷ mḷ Warraa. Mḷa idjira bio quĩrã bḷa. Mḷra idji carea bḷsrida bḷa.”*

18 Daiba maḷ bedeara wārãda bajãnaa ũrĩsidaa Jesu ume Ācõrẽ eyade panasidade.

19 Maḷ awara cawa panḷa Ācõrẽneba bedeabadarãba jarapedadara wārãda. Maḷ bedeara ãbĩrã pãĩmane urua bḷ quĩrãca bḷ bẽrã bārãba bio quĩrãcuita ũrĩnida panḷa. ĩbĩrãra urua babaria aba ḷnadḷḷabḷḷadaa, aba diapedabema chĩdau odjabḷḷadaa. Ara maḷ quĩrãca dadjirã naḷ ējũã cadjiruade panḷmisa maḷ bedeaba dadjirã

* **1:17** Mateo 17:5; Marco 9:7; Luca 9:35.

sode cawabi ʙΛΛ sãwã nĩbadida panΛda aba Crito zebΛrΛdaa.

²⁰ Naĩda bio cawaɖadua: Ācõrẽneba bedeabadarãba Idji Bedeade ʙΛpedadara ara ãdji crĩchadeba ni maãrĩ bida ʙΛdaẽ basía.

²¹ Jũma ãdjia jarapedadara eberã crĩchadeba zeẽ basía. ĀtebΛrΛ Ācõrẽ Jauredeba bedeasidaa.†

2

Sewa jaradiabadarã

¹ Israelerã tãẽna ãcΛrΛba sewadeba jarabadjidaa Ācõrẽneba bedeabadada. Bãrã tãẽna bida sewa jaradiabadarãda baraya. Sewadeba ãdjirãba dadji ãrĩbari crĩchada Ācõrẽ bedeã quĩrãca jaradiadia. Dadjirã Boro Jesuba ãdjirã eɖrΛ ʙΛɖada igaradia. Mañ carea Ācõrẽba isabe cawa oya.

² Ādjia mĩã pera obadara zocãrãba bio epẽnia. Ādjirã carea eberãrãba wãrã bedeã epẽbadadebemada biẽ bedeadia.

³ Ādjirãba paratada awua panΛ bẽrã, bãrã parata edadi carea ara ãdji crĩchadeba sewada jaradiadia. Mañ carea dãrãẽne Ācõrẽba wãrãda cawa oya. DãrãbΛrΛ Ācõrẽba ãdjirã cawa oi carea ʙΛda.

⁴ Bajãnebema nezocarãba cadjirua osidade Ācõrẽba quĩrã djuburiaẽ basía. ĀtebΛrΛ preso

† **1:21** Versículo 20-21 idjaba nãwã traducida ʙΛΛ: “BaribΛrΛ naĩda bio cawaɖadua: Ācõrẽneba bedeabadarãba Idji Bedeade ʙΛpedadara ni abaΛba ara idji crĩchadeba poya cawaɖaẽ, maɔgara eberã crĩchadeba zeẽ basi bẽrã. ĀtebΛrΛ Ācõrẽ Jauredeba bedeasidaa.”

ħabada uria pãisosoa ħade ħatacuasia.* Mama carenaba jã beaa aba Ācõrẽba cawa oi ewaridaa.

⁵ Idjaba drõã naẽnabemarãba Ācõrẽ igarasidade idjia quĩrã djuburiaẽ basía. ĀtebΛΓΛ dopapada zebisia maã eberãrã jũma nãbΛΓΛ quinamãrẽã. BaribΛΓΛ Noéba dadji jipa nĩbaidebemada jaradiabadjia. Idjida, idji eberãrã siete panΛ sida Ācõrẽba eδrΛ edasia.†

⁶ Idjaba Ācõrẽba Sodoma puru, Gomorra puru sida cawa oside jũma babuesia. Aβeda jũma pora babisia. MaãgΛdeba idjia cawabisia idji quĩrãnacara sãwãnida.

⁷ BaribΛΓΛ eberã jipa ħΛ Lo abadara Ācõrẽba Sodoma babueidebemada eδrΛ edasia.‡ Lora sopua ħabadjia maã purudebemarãba ne jũma cadjirua o panΛ carea.

⁸ Maã eberã jipa ħΛra Sodomanebemarã tãena ħabadjia. Jipa ħΛ bẽrã ãdjia cadjirua o panΛ unubΛrΛde idjaba ũrĩbΛrΛde ewariza sopua ħabadjia.

⁹ Maãba ebuda ħΛa jipa o beara dadjirã Boro Ācõrẽba bia mĩga panΛnebemada eδrΛ eda cawa ħada. Idjaba jipa oẽ beara sãwã erobaida cawa ħΛa aba idjia cawa oi ewaridaa.

¹⁰ Naã cacuaba cadjirua o quĩrã ħΛ obadara idjaba Ācõrẽ ãdji Boro bai quĩrãnaca sida wetara cawa oya.

Sewa jaradiabadara cadjirua odi carea peradacaa. Cawaara bea quĩrãca panabadaa. Jairã dji droma bea biẽ jaradi carea wayadacaa.

* **2:4** Preso ħabada uria pãisosoa ħΛ. Griego bedede ħÁ ħΛa “Tártaro.” † **2:5** Genesi capítulo 6–8. ‡ **2:7** Genesi 19:1–29.

11 Bajãnebema nezocarãda ãdji cãyãbara ʌbʌara beamĩna idjaba ne waiʌlara obadamĩna, dadjirã Boro ãcõrẽ quĩrãpita jairã dji droma bæara biẽ jaradãcaa.

12 Baribʌrʌ sewa jaradiabadaba ãdjia adua panʌnebemada biẽ bedẽabadaa. Animarã quĩrãca crĩcha neẽ beaa. Ababe ãdji cacuaba quĩrã ʌdrʌ obadaa. Animarãda tobaria õberãba jidãdãpeda beadãmãrẽã. Ara maĩ quĩrãca sewa jaradiabadara jũma beudia.

13 ãcõrẽba ãdjirãra bio biẽ ʌya ara ãdjia opedãda quĩrãca. ãdjirãra ne co awua beaa idjaba itua awua beaa. Maĩdrʌ ãdji ʌsrĩdaa. Diamasi, ãsa bida mãwã obadaa. Djabarã ume ãbaa ne co panʌne bida mãwã obadaa. Mãwã bãrã tãena wua jaigua mititia quĩrãca beaa.

14 ãdjirãra daunemaya beaa. Ne jũma cadjirua o panʌba sãnacaa. Bio ãjãé beada cũrũgabadaa. Ne jũmada awuabadaa. Maĩ carea ãcõrẽba ãdjirãra biẽ ʌya.

15 ãcõrẽ o jipa ʌda igarãdãpeda ãĩ wãsidãa. Beor warra Balaaãba oda quĩrãca obadaa. § Balaaãra parata awua ʌada bãrã parata carea cadjiruada oida crĩchasia.

16 Baribʌrʌ cadjirua ode wãbʌrʌde burroba idjira quẽãsia. Maĩ animarã bedẽacada õberã quĩrãca bedẽasia. ãcõrẽneba bedẽabari Balaaãba crĩcha neẽ ʌ quĩrãca biẽ ode wãida crĩcha ʌmĩna burroba idu wãbiẽ basía.

17 Sewa jaradiabadara do zaque baido neẽ ʌ

quĩrãca beaa.* Ādjirãra jãrãrã nãũrãba ãyã edebΛΓΛ quĩrãca beaa. Nãũrãba jãrãrã ãyã edebΛΓΛde cue zecaa. Ara maã quĩrãca ãdjia jaradia panΛba carebaca. Ācõrẽba uria bio pãĩsosoa bΛda o bΛsia ãdjirã biẽ bΛi carea.

¹⁸ Ādjirãba bedea biya quirudeba jaradiabadaa. BaribΛΓΛ maãba carebaca. Ādjirãba jaradiabadaa naã cacuaba cadjirua o quĩrã bΛra odida panΛda. Mãwã cadjiruadeba êdrΛpedada dãrãê beara ãdjirãba cūrũgabadaa wayacusa cadjiruada odamãrẽã.

¹⁹ Jarabadaa ãdjida êpẽnibΛΓΛ, nezoca êdrΛ bΛpedada quĩrãca biara beadida. Mãwãmĩna cadjiruada poya igaradaca bẽrã biara beaẽa. Maãba ãdjirãda cadjirua nezocarãa. Wãrãda baridua cadjiruada poya igaradaẽbΛΓΛ, dadjirãra maãgΛ nezocaa.

²⁰ Jesucrito dadjirã Boro, dadji ÊdrΛ Edabarira cawasiãda bẽrã naã êjũãne bΛ cadjiruadebemada êdrΛsiãda. BaribΛΓΛ jãcarade bΛrã panebΛda quĩrãca wayacusa cadjiruada odibΛΓΛ, naãrã panana cãyãbara biẽara panenia.

²¹ Maã bẽrã Ācõrẽ bedea cawapedada igaradi cãyãbara biara bacasia Ācõrẽ o jipa bΛdebemada adua beadida.

²² Ādjirãra eberãba jarabada quĩrãca beaa. Nãwã jarabadaa: “Usaba wedara wayacusa cobarĩa.”† Idjaba nãwã jarabadaa: “Chinara cuipeã wayacusa egoro ba susuade tabebarĩa.”

* **2:17** *Do zaque baido neẽ bΛ quĩrãca beaa.* Griego bedeaãde nãwã bΛ bΛa: “Baido egoroãdeba ãtaã bogadrΛ baãda jõna quĩrãca beaa.”

† **2:22** Proverbio 26:11.

3

Dadjirã Boroba cawa ode zeidebema

¹ Djabarã, naĩba cartara ðarima umé mĩa bãrã itea ðΛβΛΓΛΛ. Carta umerãne mĩa wãrã bedeara quĩrãnebabi ðΛΛ jĩpa crĩchadamãrẽã.

² Mĩa quĩrĩã ðΛΛ Ācõrẽneba bedeabadarãba naẽna jarapedadara bãrãba quĩrãnebadida. Idjaba quĩrĩã ðΛΛ Jesucrito dadjirã Boro, dadji Ēdra Edabariba jaradada quĩrãnebadida. Maĩra idjia diabuedarãba bãrãa jaradiasidaa.

³ Naĩda bio cawadadua: jĩrũarebema ewaride Ācõrẽ ipida biẽ jarabadara baraya. Ādji cacuaba cadjirua o quĩrĩã ðΛda o beadia.

⁴ Nãwã ipida jaradĩa: “Crito zei jaradara ¿sãwãsi? Dadji drõã naẽnabemarãra jũma beusidaa. BaribΛΓΛ naĩ ãjũã oeladeba jũma ara mãwã ðΛΛ.”

⁵ Maĩ ãberãrãba ĩjã quĩrĩãnaẽa naẽnaeda Ācõrẽ bedeabΛΓΛba bajãda osida, ãjũãda pusade odjabisida, idjaba baidodeba mãwã osida.*

⁶ Ara maĩ baidoba jũma naĩ ãjũãne naẽna beadara ũpeda nãbΛΓΛ quinibisia.

⁷ Ara maĩ quĩrãca Ācõrẽ bedeabΛΓΛba naĩ ãjũãda, bajã sida waga erobΛΛ idjaba idjia cawa oi ewaride babueya. Maĩ ewaride idji quĩrĩãnacara cawa opeda jũma biẽ ðΛya.

⁸ BaribΛΓΛ djabarã, naĩda quĩrãdoarãnadua: dadjirã Boromaarã ewari abara mil poa quĩrãca ðΛΛ idjaba mil poara ewari aba quĩrãca ðΛΛ.

⁹ Dadjirã Boro zeyada adara dãrãbΛΓΛ bẽrã ĩcΛΓΛba crĩcha panΛΛ zeẽda. BaribΛΓΛ mãwãẽa.

* **3:5** *Baidodeba mãwã osida.* Griego bedeade maĩra ebuda ðΛẽa.

ÃtebΛΛΛ bārã carea jũma droa bΛ bẽrã dãrãbΛΛΛΛ. Idjia quĩrĩãé bΛa ni abaΛda aduaida. Quĩrĩã bΛa jũmarãba cadjiruada igaradapeda idjima zedida.

¹⁰ Dadjirã Boroba cawa oi ewarira cawaẽne zeya ne drΛabari zebari quĩrãca.† Mañ ewaride minijĩchia jururuapeda bajãra nẽbaya. Ne jũma dadjia bajãne unubadara bá wãya. Idjaba nañ ëjũãra, ne jũma nañ ëjũãne bea sida bá wãya.‡

¹¹ Ne jũmada jõi bẽrã bãrãra Ãcõrẽba quĩrĩã bΛ quĩrãca jipa, cadjirua neẽ nĩbadida panΛa.

¹² Ãcõrẽba cawa oi ewarira jãã pananida panΛa. Mañmisa Ãcõrẽba quĩrĩã bΛra o pananadua mañ ewarira isabeara zemãrẽã.§ Mañ ewaride Ãcõrẽba bajãra babueya. Mañne ne jũma dadjia bajãne unubadara, nañ ëjũãne unubada sida jΛwΛrãba dorrabariya.

¹³ BaribΛΛΛ Ãcõrẽba bajã djiwidida, ëjũã djiwidi sida oyaãda asia. Mañda dadjirãba jãã panΛa. Mama jũmarãba jipa o beadia.

¹⁴ Djabarã, bãrãba jũma mañra jãã panΛ bẽrã ne jũmane quĩrãipa nĩbadadua Ãcõrẽba bãrã biya, cadjirua neẽ, idji ume necai panΛda unumãrẽã.

¹⁵ Quĩrãnebadadua dadjirã Boroba ëberãrã ëdra edai carea jũma droa bΛda. Dadji djaba Paulo biãda

† **3:10** *Zebari quĩrãca.* Griego bedeadẽ λcΛΛΛ cartade “diamasi zebari quĩrãca” bΛ bΛa. ‡ **3:10** *Ne jũma nañ ëjũãne bΛ sida bá wãya.* Griego bedeadẽ mañra ebuda bΛã. ΛcΛΛΛmaarã nãwã jara bΛa: “Idjaba Ãcõrẽba cawa obΛrãde ne jũma ëberãrãba nañ ëjũãne opedadara unubiya.” § **3:12** *Ãcõrẽba quĩrĩã bΛra o pananadua mañ ewarira isabeara zemãrẽã.* Mañ beãara idjaba nãwã traducida bΛa: “Mañ ewarira isabe zeida quĩrãnida panΛa.”

abarida cartade bārãa bál diabuesia ãcõrêba idjía diada necawaadeba.

¹⁶ Cartaza maãgãdebemada bãsia. Æcãrã crĩcha idjia bãdara cawađi carea zarea bãa. Wãrã beđea cawađacaba, bio ãjãé beaba idjia bãdara ãĩ jaradi-abadaa jũma ãcõrê Beđea ãĩ jaradiabada quĩrãca. Maã carea ãcõrêba ãdjirãra bié bãya.

¹⁷ Djabarã, bãrãba maãda cawa panã bẽrã quĩrãcuíta beađadua ãberã cadjiruarãba ãĩ jaradia panãneba cũrũgarãnamãrẽã. Mãwã bãrãba bio ãjã panãra igaradaãa.

¹⁸ Jesucrito dadjirã Boro, dadji ãdrã Edabarira biara cawa wãnadua. Idji biadeba warideđua. Idi idjaba ewariza idjía bia beđeađida panãa. Bia bãa mãwã baida.

Ãcõrẽ Bedea
New Testament in Emberá, Northern
(PM:emp:Emberá, Northern)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e